

兩個讀者來信答藍布

自三號刊出查布君打探柔石等的信後，繼又接得曙騰海辰二君來信，詎謂後說果成事實，而彼等竟已長作地獄鬼矣！按據後信，謂彼等致死之因，係由於「左翼文藝運動」是祇開中國文藝運動史紀錄上之大事矣。然而，死者已矣，讀者其能勿有所感乎？（讀者如有能以諸死者照像見借，謹以本報上期奉酬。）

作家在地獄……
(一)

編輯先生：讀三期中藍布先生的信，他在打探那幾位青年作家的消息。這事我會沒發表，（恐怕不只我一人知道，只是沒有人說，大小報紙都沒發表，所以十分神祕了。）就是柔石、胡也頻、馮璧，殷夫都已於二十七日晚上被槍斃了。這是千真萬確的消息。大批鎗斃青年作家，在中國還算是第一次哩。」恐怕在全世界的文學史上亦是很少見罷。他們爲了文

孫師毅談(二)

『吼吼龍，中國！』一劇，全劇分兩幕九景。有各國譯本。我所知：英譯者爲Ruth Laun y；德譯者爲Leo Lania；中文譯本已有兩種，係陳勺水及葉沈二君譯，前者已一九二九年十月一日印行，後者則於一九三〇年五月一日印行。兩者所譯，都不能完全適用於舞台，而以後譯，在技巧上爲較差。或者這都因爲根據譯本——並且是一種——重譯的關係。兩譯本均根據日譯本重譯，後譯則未註出。

現在我將大概撮要述說於下：

英國軍艦因着鎮壓中國革命的原故，旋泊在川江的萬縣碼頭。這艦上的華影與香酒，是和碼頭上中國勞苦工人哼唧的呼聲，成着鮮明的對照的。中國的小賈販和大商人，李泰，正在碼頭上監督着貨物的起運和裝候着美國的商人，荷耳，來成就他們的買賣。碼頭工人們爲他們搬運着笨重的物件得不着約定的工資，一毛錢只給十個銅子，而且反遭受着非人的侮虐。在羣衆當中燃激起丁憤怒的騷動，中國的警察却在這裏替外人盡了極大的服務。

一次在江心的英國軍艦上，有着另一位英國的商家，因為擬撥去李泰想向這位美國商人荷耳手中收買的一批原料牛皮，在艦上正斤斤計較那批牛皮的現款或數問題，荷耳為這英國商人不能支付十成的現款，而他因為他收集的這些原料牛皮都是大批派出許多手下的中國人向鄉村去現錢買得的，如果這英國的商家不能支付十成的現款，那他便寧願把他的物質給能夠支付十成現款的賣皮的中國商人——李泰。買賣的談判決裂，於是他便離開軍艦登岸，軍艦上為他強迫地雇了一艘渡船，這是船夫老張的船，老張把這位美國人——荷耳，從軍艦渡載到岸，在將到末老的時候，老張向他要二十個銅子的船錢，而荷耳掙給他的只是五個銅子。由此發生了爭執，但老張所得的是一個不意的大嘴巴；老張因捱了打而倒在一傍，船的重心

一傾斜，這位白種人的荷耳落了水，便因不會游泳而溺死了。

於是英破艦的艦長大發雷霆：『敢把我的客人！一個盎格羅撒克遜人！白種人！哼！他們簡直是忘了向着維多利亞皇致敬！』

國主義的人物：男的一一商業家，軍官，外國宣教師，西洋來華的遊客和專門家的無線電台工程師；女的一一夫人和小姐，他們從各方面都有着與艦長一致的憤慨。

『在幹這樣的事！』在這個場面中，軍艦上，有的是各種典型的帝像者作本劇(S. M. T. etykaov) 藏全縣了。

事情嚴重了。在這中間，駐萬縣的這尹 (Th. Daoyin of the city of Wanhshien) (註：這時，四川尚在軍閥的楊森統治之下，廣東的國民革命軍才誓師出發兩個月，所以萬縣還存在着這尹的官制。) 偕同他的學員——智識階級的大學生，到軍艦上來作道樣式的交涉；艦長所提出的條件是三個之外另加一個。三條是『一，縣城的最高官吏服喪送葬；二，用縣城的錢建造一座石十字架；三，賠償死老的家屬。(雖然荷耳沒有家屬)在這三條之外尚有一條是：『殺人犯應當償命。』道尹和任翔羣的大學生從軍艦走了出來。船夫的老張是在事情發生的當時，便受着他夥伴的勸告，拿著賣去自己女兒的六塊錢避往遠地去了。於是只得照艦長指定的辦法，設法交出兩個沒關係的工人了。這所設的法是，責成船夫碼頭工會去自己推出兩個人來。

在碼頭工人和船夫的聚會中，當他們的最老的頭目阿福，走進來報告這個消息以後，空氣是陰鬱而又激昂。

「阿 福：沒有什麼可說的了，現在必要的事，就是死！」

第二工人：爲什麼？誰死？

阿 福：我們都得死。

年老工人：爲什麼？

阿 福：爲同行的人的原故。

第一工人：喂，阿福！你再說清楚一點吧。

阿 福：外國總長說：老張殺了美國人。

第三工人：鬼話！

阿 福：總長說：所以當然非抵命不行。

第三工人：誰去抵命呀？

阿 福：我們這些工人中間隨便誰，必得去死兩個。

中國文藝在國際

十五年來的文壇現勢觀

[illegible]

訊 另 國 外

另訊

萊因哈特 Hen. Max Reinhardt 則赴倫敦導演一部歌劇。

▲羅馬尼亞皇后瑪麗近完成部寫本國農民生活之小說已頗名為山野之聲。

▲辛克萊之近著羅馬節，震美國，華認為空前傑作；民權誌及新國民雜誌均予以佳評。刻已在好萊塢攝製為有聲影。

▲英國批評家查斯脫頓則赴國遊歷。

▲法國兩性作家阿勒提，

RADIO 放送

[illegible]

「大道」是公開的非職業的戲劇團體

——爲演戲而組織的——
——趙銘韋聲明非代表——

上海街頭之什 序幕三 (慧)



西線歸來的大戰

西線歸來的大戰

雷馬克將被逐離德

世界文壇的寵兒雷馬克，自從西線無戰事出版後，常常因為書的本身而發生了「戰事」。西線無戰事所引起的厄運實

一、

據調查所得：柔石是浙江人，和殷夫即卅甫同在萌芽上發表了好多作品。馮鐸是廣東人，她在「拓荒者」，「現代文學」，「婦女雜誌」等刊物上發表作品很多，她是一位很努力很富文學天才的青年女作家。她的愛人許廣也是一位青年作家。胡也頻是福建人，同他的愛人丁玲女士一向在「小說月報」上發表作品的，胡，病死後還有作品遺留在「小說月報」（編者改為胡一平作的「犧牲」）和「婦女雜誌」（一月號預告中的「販賣嬰兒的婦人」即馮所作。）上面。

每日筆記

□ 孫師毅最近遊杭，據說大東編輯所的人也去了很多。

□ 聯合老板張靜虛原在武漢中山日報任營業部主任，最近來滬一行，十五日又將去鄂。

□ 王瑱及其未婚妻羅洪女士攜創作稿數部來滬出售結果頗佳

□ 施蠡存在譯「一九〇二年級」而社會與教育上亦見有黃源的譯文。

□ 亞田明阮除作稿外，並潛心研究民衆教育。

□ 任白濤已譯完兒童衛生的書一大冊，將在商務出版。

□ 余慕陶在譯托爾斯泰的『安娜小傳』，並擬將集合友人，爲大東『托翁全集』。

□ 前戴厲尸權將辦『新生活』週刊，在急忙的籌備中。

□ 聞章衣萍將在文大東國文部主任韓契在擬國文函授部計劃

□ 楊昌溪談及松石梁遇春楊騷林疑今等大批譯著家將爲大東編英漢對照的學生讀物。

□ 前在北新出版『海外遊記』的作者，秦旭出現於上海各一遊西湖，同行者有其夫人孫素珍

黃天鵬的二部代表作

請聲明由本報介紹
百末叢書之一
上海中華書局出版
新聞學概要
中國新聞事業
實價一元五角
上海聯合書店出版
新聞文學概論
實價八角五分
上海光華書局出版

偷竊原稿乎？

都達夫之失竊的來源
耶連夫的投稿發現了
史濟行君犯罪嫌疑
馬來亞第四期麗尼君來函
中謂：「一九二九年在新嘉
坡的幾篇，如黎明以前的故事
寫麗尼中的一座石山等，是會
經以麗尼和 Littlean 一，是會
署名在廈門的報紙上發表過的
，然而想不到的是在一九三〇
年北平出版駱純千二期上面
忽然發現了史濟行先生底大作
石白裏面包含的散文三四篇
却全是我底拙著，一字不曾改
易，至甚於連作出的日子也正
合的，石白者，「拾舊而已」
此其一也。『都達夫從安徽來
滬時史濟行與他同行，並為他
照料行李。遺失了一篇未寫完
的小說名『沒落』，原稿，後在
草野上竟發現了一篇小說，『沒
落』完全相同，著者，則是史濟
行。』

紹介

阿狗說「(二)女子隨她一等一的美麗驕傲，結果總還免不了嫁給男子做老婆」。

慕陶譯了辛克萊的波士頓

了掠老此社創造書歸入倉造業書社純係書店
呢美閱書造者之其相，據余會言
。何所爲宜傳彼實不願如此一